



## **Konferencja**

# **„Bariery i pomosty w kulturze i języku”**

**Opole, Uniwersytet Opolski, pl. Kopernika 11**

**18-20 października 2017 r.**

### **Patronat honorowy:**

**Wojewoda Opolski Adrian Czubak**

**Marszałek Województwa Opolskiego Andrzej Bula**

**Prezes Zarządu Krajowego Stowarzyszenia Współpracy Polska-Wschód Józef Bryll**

**Prezydent Miasta Opola Arkadiusz Wiśniewski**

**Rektor Uniwersytetu Opolskiego prof. dr hab. Marek Masnyk**

## 18.10.2017 r. Środa

**9.00 Uroczyste otwarcie konferencji - Aula Błękitna**

**9.45 Dyskusja plenarna: *Stowarzyszenie „Bristol” jako pomost między narodami i językami. 20 lat działalności***

**9.45-10.00** Władysław Miodunka (Uniwersytet Jagielloński), *Stowarzyszenie "Bristol" jako pierwszy pomost między polonistami zagranicznymi i polskimi*

**10.00-10.15** Przemysław Gębal (Uniwersytet Warszawski), *Statutowe cele Stowarzyszenia „Bristol” i ich związek z rozwojem glottodydaktyki polonistycznej*

**10.15-10.45 Dyskusja**

**10.45-11.00** Józef Bryll, Eugeniusz Brudkiewicz (Stowarzyszenie Współpracy Polska-Wschód), *25-lecie działalności Stowarzyszenia Współpracy Polska-Wschód budowaniem wszechstronnej więzi ze społeczeństwami krajów wschodnich*

**Wręczenie odznaczeń**

**11.15-11.45 Przerwa kawowa**

**11.45-14.00 Obrady plenarne - Aula Błękitna**

**11.45-12.00** Anna Seretny, Ewa Lipińska (Uniwersytet Jagielloński), *Podtrzymywanie polszczyzny w diasporze polskiej w Stanach Zjednoczonych (w świetle wyników projektu Polish your Polish)*

**12.00-12.15** Piotr Garncarek (Uniwersytet Warszawski), *Ksenofobiczne i polonocentryczne zagrożenia dotyczące nauczania języka ojczystego jako obcego - czyli dlaczego Pan Bóg rozmawiał z Adamem po polsku?*

**12.15-12.30** Liliana Madelska (Uniwersytet Wiedeński), *Wykłady gościnne jako pomosty między polonistyką w Polsce a za granicą*

**12.30-12.45** Wiesław Stefańczyk (Uniwersytet Jagielloński), *Dwujęzyczność węgiersko-polska (na przykładzie osób polskiego pochodzenia żyjących na Węgrzech)*

**12.45-13.00** Anna Dąbrowska, Małgorzata Pasięka (Uniwersytet Wrocławski), *Cudzoziemskie problemy ze składnią – o anakolutach i sylepsach w języku polskim*

**13.00-13.15** Grażyna Zarzycka (Uniwersytet Łódzki), *Zakłócenia w komunikacji interkulturowej. Na przykładzie incydentów krytycznych zobrazowanych w narracjach studentów zagranicznych*

**13.15-13.45** Dyskusja

**14.00-15.00** Obiad

**15.30-17.30** Obrady w sekcjach

### **Sekcja A: *Kształcenie kompetencji międzykulturowej* - Muzeum UO**

**15.30-15.45** Izabela Wieczorek (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Polacy są jacyś inni... O nabywaniu kompetencji interkulturowej słów kilka*

**15.45 -16.00** Piotr Kajak (Uniwersytet Warszawski), *Rozwijanie międzykulturowej kompetencji komunikacyjnej osób uczących się jpjo na Ukrainie*

**16.00-16.15** Sylwia Kaźmierczak-Ali, *Wielojęzyczność i wielokulturowość świata*

**16.15-16.30** Tamara Czerkies (Uniwersytet Jagielloński), *Płeć i/a kultura. O możliwych trudnościach pracy w grupach heterogenicznych podczas zajęć z języka polskiego jako obcego*

**16.30-16.45** Renata Klęczańska (Centrum Kultury Polskiej i Dialogu Europejskiego w Iwano-Frankiwsku, Ukraina), *Rola Centrum Kultury Polskiej i Dialogu Europejskiego w łamaniu bariery językowej w nauczaniu języka polskiego wśród młodzieży ukraińskojęzycznej w Iwano-Frankiwsku (d. Stanisławowie) na Ukrainie*

**16.45-17.00** Wioletta Hajduk-Gawron (Uniwersytet Śląski), *Inkluzja, integracja, asymilacja, akulturacja – zjawiska na styku kultur umożliwiające porozumienie, czy zawsze tak jest?*

**17.00-17.30** Dyskusja

### **SEKCJA B: *Nowe metody, nowe wyzwania* - Sala Plafonowa**

**15.30-15.45** Agnieszka Małyska (Klub Dialogu SJP), *Czy język polski musi być trudny? – reinterpretacja poziomu A na przykładzie podręczników START*

**15.45-16.00** Agnieszka Jastrzębska (Uniwersytet Warszawski), *Kolaż i inne techniki plastyczne jako metoda wspierająca naukę jpjo w grupie wielokulturowej*

**16.00-16.15** Daniela Kołodziej, Anna Trębska-Kerntopf (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Koncepcja CBLT w glottodydaktyce polonistycznej – na przykładzie projektu otwartego „Quiz o mieście”*

**16.15-16.30** Dominika Bucko (Uniwersytet Jagielloński), *Mosty zamiast barier – o wspomaganiu nauczycieli polskich szkół uczących dzieci cudzoziemskie*

16.30-16.45 Magdalena Kobus (Szkoła Języka Polskiego dla Cudzoziemców Polish Is My Love Szczecin), *Trudna sztuka zamiany ról, czyli praca z kadrą menedżerską najwyższego szczebla*

16.45-17.00 Monika Krzemppek (Uniwersytet Opolski), *Dialogowość w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego*

17.00-17.15 Jakub Plis (Polish Language Services, Luton, Wielka Brytania), *Kluby Toastmasters International w nauczaniu JPJO*

17.15-17.45 **Dyskusja**

### **Sekcja C: Nowe media, nowe role - Sala Senatu**

15.30-15.45 Katarzyna Cudny (Uniwersytet im. Kanta w Kaliningradzie, Rosja), *Słowacki wielkim poetą był! A czy jego konto na www.youtube.pl będzie cieszyć się popularnością? – wykorzystanie nowych mediów w rozpowszechnianiu wiedzy o autorach literatury polskiej*

15.45-16.00 Małgorzata Malinowska (Uniwersytet Warszawski), *Współczesny komentarz satyryczny na lekcjach JPJO na przykładzie stron internetowych ASZdziennik.pl, Smutne historie spisane na kacu i tanim papierze oraz Andrzej Rysuje*

16.00-16.15 Agnieszka Wronowska (Uniwersytet Warszawski), *Nowe media i nowe technologie w nauczaniu języka polskiego jako obcego a zmieniająca się rola nauczyciela*

16.15-16.30 Jacek Tomasz Kuchta (Uniwersytet Gdański), *Obraz jako tekst – kilka uwag na temat obrazu w podręcznikach do nauczania jpjo*

16.30-16.45 Anna Andrzejewska (Uniwersytet Opolski), *Wizualizacja w nauczaniu gramatyki języka obcego – bariera czy pomost?*

16.45-17.00 Marcin Maciołek (Uniwersytet Śląski), *W necie i na kompie, czyli o języku "młodych komputerowców"*

17.00-17.30 **Dyskusja**

### **Sekcja D: Polszczyzna i polskość wobec innych kultur - s. 302**

15.30-15.45 Maria Waclawek, Maria Wtorkowska (Uniwersytet w Lublanie) *Polaków spędzanie wolnego czasu – w kręgu językowo-kulturowych stereotypów*

15.45 -16.00 Justyna Zych (Uniwersytet Warszawski), *Stereotypy narodowościowe w nauczaniu języka polskiego jako obcego*

16.00-16.15 Katarzyna Kołak-Danyi (Uniwersytet Warszawski), *Made in Poland. Polskie zjawiska kulturowe jako bariery i pomosty w nauczaniu jpjo*

16.15-16.30 Lidia Romaniszyn-Ziomek (Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej), *Odkrywanie Portugalii, czyli dlaczego Polak (nie) rozumie Portugalczyka*

**16.30-16.45** Monika Valkova Maciejewska (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Koziołki w mandze, Tokio w Poznaniu. Uczestnicy kursów języka polskiego z Japonii w SjiKPdC UAM (2012-2017). Perspektywa lektora*

**16.45-17.00** Jagna Malejka (Uniwersytet Śląski), *Bariery i pomosty w nauczaniu języka i kultury polskiej na Dalekim Wschodzie*

**17.00-17.30** Dyskusja

**18.30** Uroczysta kolacja

## **19.10.2017 r. Czwartek**

**9.00-10.45** Obrady plenarne - Aula Błękitna

**9.00-9.15** Anna Janus-Sitarz (Uniwersytet Jagielloński), *Wojna była na zewnątrz, a teraz zaczęła się w naszym domu." Fanatyzm w oczach dziecięcego narratora*

**9.15-9.30** Anna Dunin-Dudkowska, Grażyna Przechodzka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Kompetencje nauczyciela języka polskiego jako obcego w społeczeństwie informatycznym*

**9.30-9.45** László Kálmán Nagy (Uniwersytet Jagielloński), *Problem „korpomowy” i innych wpływów języka angielskiego w nauczaniu języka polskiego jako obcego*

**9.45-10.00** Małgorzata Gębka-Wolak (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu), *Modyfikacje semantyczno-formalne jednostek z ogólnego zbioru polszczyzny jako źródło utrudnień w komunikacji na tematy prawne*

**10.00-10.15** Jolanta Nocoń (Uniwersytet Opolski), *O priorytetach edukacji językowej we współczesnej rzeczywistości kulturowo-komunikacyjnej*

**10.15-10.45** Dyskusja

**11.00-12.00** Przerwa kawowa zwiedzanie Muzeum UO (parter),

**Sprzedaż książek Wydawnictwa Uniwersytetu Opolskiego (hol III piętro)**

**Prezentacja „Biuletynu Polonistycznego” (s. 301)**

**Prezentacja Fundacji Nauki Języków Obcych „Linguae Mundi” (s. 302)**

**12.00-13.45** Obrady w sekcjach

**Sekcja A: Kształcenie kompetencji międzykulturowej c.d. - Muzeum UO**

**12.00-12.15** Wioletta Próchniak (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Że jest świat większy... Kultura wysoka i popularna w przestrzeni szkoły polonijnej*

12.15-12.30 Paulina Potasińska (Uniwersytet Warszawski), „*Mam tak samo jak ty miasto moje..*” – *varsaviana na lektoracie z jpjo a budowanie metatożsamości cudzoziemców*

12.30-12.45 Maria Rólkowska (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie), *Pierwsze kroki w poznawaniu kultury i języka polskiego przez obcokrajowców – co jest pomocą, a co przeszkodą?*

12.45-13.00 Edyta Nowosielska (Uniwersytet Cambridge, Wielka Brytania), *Polskie dzieci trzeciej kultury na Wyspach*

13.00 -13.15 Rosalba Satalino (Uniwersytet Śląski), *Polsko-włoskie różnice kulturowe a nauczanie kultury polskiej na włoskich polonistykach*

13.15-13.45 **Dyskusja**

### **Sekcja B: *Specjalne potrzeby, nowe zadania* - Sala Plafonowa**

12.00-12.15 Maria Czempka-Wewióra (Uniwersytet Śląski), *Specjalne potrzeby uczniów w zakresie wymowy w procesie nauczania jpjo*

12.15-12.30 Małgorzata Smereczniak (Uniwersytet Śląski), *Język żyrafy i język szakala. Koncepcja porozumienia bez przemocy w rozwijaniu umiejętności komunikacyjnych w nauczaniu jpjo*

12.30-12.45 Adriana Prizel-Kania (Uniwersytet Jagielloński), *Wpływ formuły lateralizacji na przyswojenie języka obcego*

12.45-13.00 Marcin Jura (Uniwersytet Wrocławski), *Struktura egzaminu certyfikatowego z języka polskiego a osoby z niepełnosprawnością wzrokową – podejście praktyczne*

13.00-13.15 Aleksandra Święcka (Uniwersytet Warszawski), *Glusi uczestnicy lektoratu języka polskiego jako obcego w świetle założeń surdologlottodydaktyki*

13.15–13.45 **Dyskusja**

### **Sekcja C: *Bariery i pomosty z perspektywy badań nad dyskursami* - s. 302**

12.00-12.15 Ewa Malinowska (Uniwersytet Opolski), *Bariery i pomosty w administracyjnej sferze komunikacyjnej*

12.15-12.30 Marzena Makuchowska (Uniwersytet Opolski), *Bariery w administracyjnej sferze komunikacyjnej – analiza jednego przykładu*

12.30-12.45 Beata Kułak (Uniwersytet Fryburski), *Język polski na bezdrożach komunikacji. Perspektywa polonijna*

12.45-13.00 Agnieszka Karolczuk (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie), *Zróżnicowanie wewnętrzne polszczyzny a proces uczenia (się) języka polskiego jako obcego*

13.00-13.15 Ivana Dobrotova (Uniwersytet w Ołomuńcu), *Leksem SUWEREN we współczesnym polskim dyskursie publicystycznym*

13.15–13.45 Dyskusja

### **Sekcja D: *Języki, ich sytuacja i promocja* - s. 303**

12.00-12.15 Marta Minkiewicz (Uniwersytet Wrocławski), *Sytuacja językowa w Hiszpanii*

12.15-12.30 Magdalena Krzyżostaniak (Uniwersytet Wrocławski), *Silbo gomero – jak ocalić od zagłady wymierający język*

12.30-12.45 Agnieszka Zawadzka (Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greiswald, Niemcy), *Promocja języka polskiego w niemieckim systemie oświaty na przykładzie projektu „Nauczanie języka sąsiada od przedszkola do zakończenia edukacji kluczem do komunikacji w Euroregionie Pomerania”*

12.45-13.00 Danuta Gałyga (Uniwersytet Jagielloński), *Nieadekwatność językowa wybranych aktów mowy w językach słowiańskich (polskim, rosyjskim i czeskim). Studium porównawcze*

13.00-13.15 Dorota Orsson (Sprachhochschule Brandenburg), *Nowe granice edukacyjne języka polskiego*

13.15–13.45 Dyskusja

14.00-15.00 Obiad

15.00-18.00 Obrady w sekcjach

### **Sekcja A: *Wielokulturowość w procesie dydaktycznym* - Muzeum UO**

15.00-15.15 Bartłomiej Maliszewski (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Bariery i pomosty w sytuacjach komunikacyjnych na lekcji języka polskiego jako obcego*

15.15-15.30 Urszula Majcher-Legawiec (Uniwersytet Warszawski), *Postawy nauczycieli wobec odmienności kulturowej. Prezentacja wyników badań pilotażowych przeprowadzonych w Małopolsce*

15.30-15.45 Małgorzata Czubaszek (Uniwersytet Śląski), *Poprawność polityczna w procesie glottodydaktycznym*

15.45-16.00 Karolina Graboń (Uniwersytet Śląski), *Pomiędzy pokoleniami – czyli o tradycji w nowoczesnym ujęciu na zajęciach lektoratowych z jpjo*

16.00-16.15 Anna Butcher (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Profil absolwenta poddyplomowych studiów nauczania języka polskiego jako obcego w perspektywie zmieniającego się świata*

16.15-16.30 Kinga Górecka-Rokita (Politechnika Krakowska), *Jak wykorzystać wielokulturowość w grupach na zajęciach z języka polskiego jako obcego*

**16.30-16.45** Beata Świerczewska (Politechnika Opolska), *Ciągle „INNY” czy już „SWÓJ”? Czynniki wpływające na bariery w komunikacji międzykulturowej w studenckich grupach polsko-ukraińskich*

**16.45-17.15** Dyskusja

### **Sekcja B: Nauczanie języka polskiego w praktyce - Sala Plafonowa**

**15.00-15.15** Patrycja Krasowska (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Czy ten koń mówi także po rumuńsku? – o tym, jak porozumiewają się bohaterowie Mrożka, i czy ich problemy z komunikacją rozumieją cudzoziemcy na niższych poziomach znajomości języka polskiego*

**15.15-15.30** Agnieszka Rabiej, Magdalena Szelc-Mays (Uniwersytet Jagielloński), *Upowszechnianie idei dwujęzyczności na przykładzie projektu edukacyjnego „Czytam, bo lubię! I read and I like it!”*

**15.30-15.45** Dorota Zackiewicz (Uniwersytet Warszawski), *Pomosty kultury – o zajęciach filmowych dla studentów Roczego Kursu Przygotowawczego*

**15.45-16.00** Anna Roter-Bourkane (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *„Proszę mi wierzyć, że gdybym nie znał angielskiego, to w życiu nie napisałbym do druku ani jednego zdania” – casus Josepha Conrada Korzeniowskiego z perspektywy glottodydaktycznej*

**16.00-16.15** Wacławek Maria, Wtorkowska Maria (Uniwersytet w Lublinie), *Przez jedzenie do języka... polskiego – o kulinariach oczami Polaków i Słoweńców*

**16.15-16.30** Maria Łaszkiwicz (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Czego potrzebują szkoły sobotnie? Prezentacja założeń nowego podręcznika do nauki języka polskiego dla klas młodszych*

**16.30-16.45** Ewa Węgrzak (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Nowe technologie w nauczaniu języka polskiego jako obcego - ILOCALAPP aplikacja na smartfony*

**16.45-17.15** Dyskusja

### **Sekcja C: Gramatyka i leksyka jako problem glottodydaktyczny - s. 302**

**15.00-15.15** Wojciech Hoffmański (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Językowe pomosty. Kategorie gramatyczne w perspektywie nauczania języka polskiego jako obcego Słowian*

**15.15-15.30** Agata Małycka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Aspekt czasownika w ujęciu gramatyki opisowej i funkcjonalnej – implikacje glottodydaktyczne*

**15.30-15.45** Przemysław Turek (Uniwersytet Jagielloński), *Gramatyczna wizja upływu czasu w polszczyźnie, czyli jak nie straszyć cudzoziemców aspektem*

**15.45-16.00** Konrad Szamryk (Uniwersytet w Białymstoku / Uniwersytet w Stambule), *Słownictwo związane z alkoholem w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego na poziomie elementarnym*



**16.00-16.15** Anna Żurek (Uniwersytet Wrocławski), *Strategie komunikacyjne osób dwujęzycznych jako sposoby radzenia sobie z niedoborami leksykalnymi*

**16.15-16.30** Agnieszka Madeja (Uniwersytet Śląski), *Frazeodydaktyka – trudności w przyswajaniu frazeologizmów oraz błędy w nauczaniu związków frazeologicznych*

**16.30-16.45** Andrzej Babanow (Uniwersytet Petersburski, Rosja), *Transidiomatyczność jako pomost i bariera w komunikacji*

**16.45-17.00** Maria Kuc, (Uniwersytet Warszawski), *Dokąd powinna zmierzać glottodydaktyka: do przodu, naprzód czy przed siebie?*

**17.00-17.30** Dyskusja

**17.15-18.30** Szwedzki stół

## **20.10.2017 r. Piątek**

**9.00- 11.00 Obrady plenarne - Aula Błękitna**

**9.00-9.15** Piotr Lewiński (Uniwersytet Wrocławski), *Gramatyka historyczna a nauczanie JPJO*

**9.15-9.30** Tomasz Jeleński, Michalina Rittner (Politechnika Krakowska), *Kształcenie architektoniczne cudzoziemców w grupach wielojęzycznych*

**9.30-9.45** Anna Burzyńska-Kamieniecka, Marta Gołębiowska (Uniwersytet Wrocławski), *Od przełamywania barier do budowania więzi. Egzamin certyfikacyjny z języka polskiego jako obcego oczami jego uczestników*

**9.45-10.00** Aleksandra Achtelek (Uniwersytet Śląski), *Nauczanie kultury polskiej w grupach wielokulturowych. Pułapki i szanse*

**10.00-10.15** Marta Pančiková (Uniwersytet Ostrawski), *Interkomprehensja – metoda, która ułatwia naukę zwłaszcza bliskich języków słowiańskich*

**10.15-10.30** Stanisław Gajda (Uniwersytet Opolski), *Lingwistyka pozytywna*

**10.30-11.00 Dyskusja i oficjalne zamknięcie konferencji**

**11.00 Lunch**

**12.00-13.30 Zwiedzanie Muzeum Polskiej Piosenki**

**13.30-15.00 Wycieczka z przewodnikiem po Opolu**